中国語・韓国語対応フォント 印字見本

中国語簡体字フォント

用字型来表现那动人心弦的语言(ma1g)
用字型来表现那动人心弦的语言(ma2g)
用字型来表现那动人心弦的语言(ma3g)
心弦的语言(ma4g)

中国語繁体字フォント（香港、台湾向け）

用字型來表現那動人心弦的語言(DFFang
用字型來表現那動人心弦的語言(DFFang
用字型來表現那動人心弦的語言(DFGuY
心弦的語言(DFHei

韓国語フォント

당신의 마음에 전해지는 말을 서체로 표현합니
당신의 마음에 전해지는 말을 서체로 표현합니
당신의 마음에 전해지는 말을 서체로 표현합니
해지는 말을 서체로 표현합니

※中国語フォントは、制作物の仕向け地により、
使用フォントが変わりますので、あらかじめご確認くださるようお願いいたします。
※その他のアジア語についてはお問い合わせください。

料金表

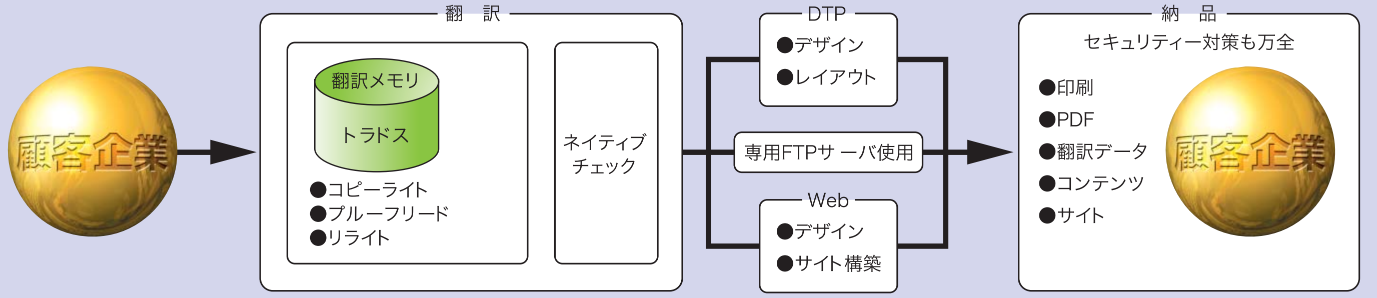
翻訳標準料金

言語	単位	単位（円）
日→英	400 文字	5,000
英→日	200 ワード	5,000
中→日	400 文字	5,000
日→中	400 文字	5,000
中→英	400 文字	5,000
英→中	200 ワード	5,000
日→韓	400 文字	6,500
韓→日	400 文字	6,500
英→韓	200 ワード	6,500
韓→英	400 文字	6,500
英→タイ	200 ワード	6,500
日→独、仏、伊、西	400 文字	8,000
英→チェコ	200 ワード	7,500
英→ハンガリー	200 ワード	7,500
その他		5,000 ～8,000

※数量、納期、制作方法によって、価格は変わります。
※「原文一致率割引システム」は、初回ご発注の場合は、「繰り返し文章」のみ割引の対象となります。2回目以降は前回までの翻訳データとの一致率をもとに割引が適用されます。ご発注の回数が増えるにつれて一致率が上がる可能性も高くなります。営業担当まで御相談ください。

多言語翻訳=ローカライゼーションサービス

trantecs（トランテックス）サービス概要

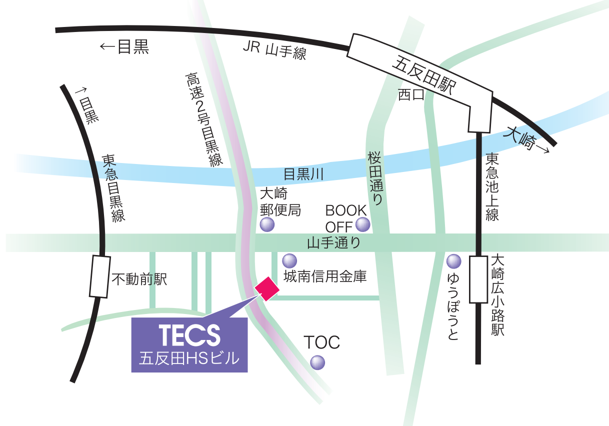

顧客企業
翻　訳
翻訳メモリ
トラドス
●コピーライト
●プルーフリード
●リライト
ネイティブチェック
DTP
●デザイン
●レイアウト
専用FTPサーバ使用
Web
●デザイン
●サイト構築
納　品
セキュリティー対策も万全
●印刷
●PDF
●翻訳データ
●コンテンツ
●サイト
顧客企業

制作実績

- ●デジタル家電製品サービスマニュアル
- ●放送業務機器サービスマニュアル
- ●取扱説明書・設置マニュアル
- ●放送業務機器カタログ
- ●各種 Web コンテンツ
- ●各種ドキュメントデータの電子化（PDF、CD-ROM、Web コンテンツ）

主な取引先企業

ソニー、ソニーグループ各社
キヤノン、セブジャパン、
ライカマイクロシステムズ
タカラ、ハスクバーナ・ゼノア、
アート、ファイザー、キングジム
富士電機システムズ、NEC、
美和ロック、日本電子、
富士ゼロックスクロスワークス


←目黒
JR 山手線
五反田駅
西口
大崎→
↑目黒
東急目黒線
高速2号目黒線
目黒川
桜田通り
東急池上線
大崎郵便局
BOOK OFF
山手通り
不動前駅
城南信用金庫
ゆうぽうと
大崎広小路駅
TECS
五反田HSビル
TOC

●お問い合わせ・お申込みは

The Creative & Document Company
TECS®
Technical Communication Strategies

株式会社テックス
〒141-0031　東京都品川区西五反田 7-1-9　五反田 HS ビル
TEL.03-3493-7811（代表）FAX.03-3779-0668
http://www.tecs.jp

Edition 2. Ver. 1（2009.10.23）Do-kz 100

---

trantecs

トランテックス

多言語翻訳 = ローカライゼーションサービス

翻訳、DTP、Web 制作のさまざまなご要望にお応えいたします。

多言語翻訳

翻訳コスト削減！！「原文一致率割引システム」

世界
세계
Le monde
o mundo
العالم
мир
il mondo
Die Welt
Κόσμος
World
de wereld

The Creative & Document Company
TECS®
Technical Communication Strategies

多言語翻訳＝ローカライゼーションサービス　18ヶ国語対応

trantecs トランテックス
多言語翻訳 = ローカライゼーションサービス

ホームページもご覧ください。
http://www.tecs.jp

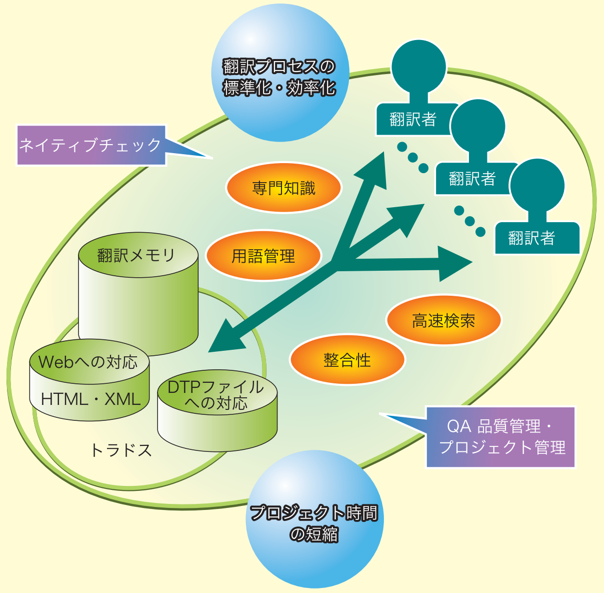
テックスでは、日本・中国・韓国などのアジアと世界を結ぶ技術文書のローカライゼーションを、専門知識を備えたネイティブスタッフによる他言語翻訳と充実したプロダクションシステムにより提供しています。翻訳、DTP、Web など各分野のプロフェッショナルスタッフと最新鋭の設備によるきめ細かなサービス体制により、グローバルに展開するビジネスをスピーディかつ低コストでサポートします。納期厳守、納品時のセキュリティ対策も万全な体制をとっています。

翻訳　Translation

技術専門用語に精通し、テクニカルドキュメントに多くの実績を持つ、日本人スタッフと社内ネイティブスタッフの連携により、正確で質の高い翻訳を行います。
高度な専門知識が要求される技術翻訳やカタログ、販促ツールなどの英文コピーライティングまで幅広いニーズに対応。英語やヨーロッパの主要各国語はもとより、アジア言語をはじめとするその他の地域も海外の翻訳会社との連携により、低コストで迅速な多言語翻訳を実現しています。
また、強力な翻訳メモリ機能を備えた翻訳支援ツール トラドスの導入により、これまでのさまざまな分野での翻訳業務で蓄積した言語資産をデータベース化し、顧客別、製品カテゴリー別など目的に合った最適な翻訳ソリューションを提供します。

■トラドス

翻訳支援ツール　トラドスは、データベースに蓄積された過去の翻訳から翻訳者に最適な訳文を提示する翻訳メモリ機能を備え、翻訳業務の効率化とクオリティアップをサポートします。
翻訳者は、提示された翻訳を翻訳メモリを利用することで、用語の表記統一など訳文の基準化を効率良く行えるので翻訳するドキュメントの一貫性、整合性を保つことが可能です。



翻訳コスト削減！！「原文一致率割引システム」で、お客様のコスト削減活動を応援します。

同じ文章が繰り返される取説、機種名だけ違うサービスマニュアル、微妙に表現が変わったカタログ。技術系ドキュメントには改版、流用がつきものです。しかし、原文はほとんど同じ文章なのに訳文は毎回違い、しかも翻訳料金は毎回同じ。自社での流用箇所の洗い出しには工数がかかる・・・。テックスの「原文一致率割引システム」は、そんなお悩みを解決します。
テックスでは、お客様から支給の原稿をトラドスで解析し、繰り返し出現する文章を瞬時にカウントします。その文字数分の料金はなんと通常料金の70% OFF！
しかも2回目以降ご発注の場合、前回翻訳時にデータベースに蓄積されたお客様の翻訳データは、前回と同じまたは類似文章が出現したときに自動的に適用され、文章の統一を保ちます。4段階の一致率割引により、明確かつお得な料金にて安定した翻訳をご提供します。
流用箇所を指定する手間も省け、しかもデータが蓄積されればされるほど安くなる。そんな「テックス原文一致率割引システム」を是非ご活用ください。

＜原文一致率による割引例＞

繰り返しご発注されたお客様の弊社データベースを活用したコストダウンの例をご紹介します。
事例：51,897文字（約130ページ）の日本語マニュアルを英訳
（単価例：日本語1文字 12.5円）

■単純な文字数での計算：648,713円
（51,897文字 x 12.5円）
■テックスの価格：507,043円（下記一致率にて算出）

繰り返し文：4,349 文字 100% 一致：9,259 文字	70% OFF	3.75円/文字
95～99%一致：3,106 文字	半額	6.25円/文字
85～94%一致：659 文字 75～84%一致：616 文字	20% OFF	10円/文字
50～74%一致：373 文字 新規翻訳：33,535 文字	通常価格	12.5円/文字

なんと単純な文字数による翻訳価格より　約20%のコストダウン！！（一例です）

Web 制作 Internet homepage/Web contents

情報を瞬時に世界へ発信できるメディア　インターネット。作成された情報を即座にローカライズして、Web から発信するプロセスもテックスならスピーディに低コストで対応します。各国語版のコンテンツ制作とともに、Web サイト全体の構築、運用も企画から一貫してサポートいたします。

日本語→韓国語

【Web Contents】

日本語→英語

Full Digital Production System　TECS-NET for DMS

●主な対応言語（18 言語）

英語、簡体中国語、繁体中国語、
韓国語、タイ語、ベトナム語、
スペイン語、フランス語、ドイツ語、
イタリア語、オランダ語、ポルトガル語、ロシア語、
ハンガリー語、スウェーデン語、
ポーランド語、ギリシャ語、アラビア語。

※その他の言語についても対応いたします。

DTP　DeskTop Publishing

技術資料や技術文献、マニュアルをはじめ、カタログ、広報資料などあらゆるドキュメントを原稿整理から、編集、レイアウトまでフルデジタル DTP システムで制作します。
多言語に対応した制作環境を整え、現地での印刷が可能なデータ納品や中国語･韓国語フォントのアウトライン化サービス、さらには HTML 形式や PDF 形式のデジタルコンテンツへの展開も可能です。

【ブローシュア】日本語→中国語

【パンフレット】日本語→中国語

SONY
Memory Stick Expansion Module
What is the "Memory Stick Expansion Module"?
FRENIC4600

【案内リーフレット】日本語→韓国語

GPS Module
Camera Module
Fingerprint Recognition Module
YOKOHAMA MAP
横濱之地圖